

# E902 - Counselor Kisaki's SOS (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Conan**

Ran's mother and lawyer Kisaki  
Eri-sensei was kidnapped.

**[00:06] Conan**

However, Kisaki-sensei escaped from her  
captors, hid in the abandoned building,

**[00:12] Conan**

and used the phone she stole from  
the kidnappers to ask Ran for help.

**SIGN** Kisaki Eri Add

**[00:17] Ran**

Huh?

**SIGN** Kisaki Eri See you later. See you later (Read) Today Kisaki Eri I've been captured by some bad people. Could you call the police?

**[00:18] Ran**

"I've been captured by some bad people."

**[00:21] Ran**

"Could you call the police?"

**[00:25] Kogoro**

What?!

**SIGN** Is that true? (Read)

**[00:26] Ran**

"Is that true?"

**[00:33] Ran**

She responded.

**SIGN** Kisaki Eri Yes, but I don't know where I am. Kuriyama-san's still at the office. I'm worried about her...

**[00:36] Ran**

She says she doesn't know where she is.

**[00:38] Kogoro**

Damn!

**[00:39] Kogoro**

Sounds like she was  
kidnapped from her office.

**[00:43] Both**

Huh?

**SIGN** Kisaki Eri Just kidding! I'm joking! Don't take it seriously.

**[00:44] Kogoro**

It was just a joke?

**[00:46] Ran**

Jeez, Mom.

**[00:48] Conan**

But wait...

**[00:50] Conan**

Look.

**SIGN** Kisaki Eri That message was from an impostor! They're using my phone to send messages!

**[00:52] Conan**

The icons are different.

**[00:53] Conan**

They're probably not the  
same Eri-san you just added.

**[00:58] Kogoro**

Hold on.

**[00:59] Kogoro**

If the person using Eri's  
usual icon is an impostor...

**[01:03] Ran**

And the one without an  
icon is the real Mom...

**[01:10] Kogoro**

Damn.

**[01:12] Kogoro**

Now we don't know which messages  
are coming from the real Eri.

**[01:16] Conan**

We do.

**[01:17] Both**

Huh?

**[01:18] Kogoro**

Wh-What?

**[01:19] Ran**

You can tell, Conan-kun?

**[01:22] Conan**

Kisaki-sensei is a lawyer, right?

**[01:24] Kogoro**

Y-Yeah...

**[01:26] Conan**

Shinichi-niichan told me  
lawyers use Western commas

**SIGN** Japanese Comma

**SIGN** Western Comma

**[01:31] Conan**

instead of Japanese commas in their documents when writing horizontally.

**[01:36] Conan**

That habit shows up in their normal writing, too.

**[01:40] Ran**

You're right.

**[01:42] Ran**

The messages I received from Mom before all have Western commas.

**[01:47] Conan**

Using what few hints we could gather from our exchanges with Kisaki-sensei,

**[01:51] Conan**

we headed out to rescue her, but...

**[01:55] Man 3**

Which means it's likely

**[01:57] Man 3**

she's hiding in a closed space where she can't see out any windows.

**[02:03] Man 3**

*Focus your search on those kinds of places.*

**[02:05] Man 2**

Got it.

**[02:07] Man 2**

So we need to search all the lockers and drawers in this building.

**[02:11] Man 3**

*That's right.*

**[02:12] Man 2**

I'll call you if we find her.

**[03:00] Conan**

Feel that bright morning sunlight!

**[03:02] Conan**

Saturday is when the love and cases start!

**[03:04] Conan**

Her life depends on a game of hide-and-peek!

**[03:05] Conan**

Hurry, old man! Get there in time, Ran!

**[03:08] Conan**

Always determining the one truth

**[03:09] Conan**

with the body of a child and the mind of an adult,

**[03:11] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Counselor Kisaki's SOS

(Part Two)

**[04:55] Conan**

"Counselor Kisaki's SOS, Part Two!"

**[05:24] Man 2**

Huh?

**[05:25] Man 2**

What are you doing, you idiot?

**[05:27] Man 2**

She can't hide in there!

**[05:30] Man 2**

And your stomach's growling.

**[05:32] Man 1**

Huh?

**[05:33] Man 2**

She doesn't seem to be in here.

**[05:34] Man 2**

Let's go.

**[05:36] Man 1**

O-Okay.

**[05:43] Eri**

*I'm lucky I'm hungry.*

**[06:01] Kogoro**

S-Sojiji Temple?

**[06:04] Kogoro**

What are we doing here?

**[06:06] Ran**

Conan-kun said to come here.

**[06:08] Conan**

Let me see your phone.

**[06:10] Ran**

W-Wait, Conan-kun!

**[06:12] Conan**

Kisaki-sensei, are you listening?

**[06:14] Conan**

There's going to be another  
loud noise shortly.

**[06:17] Conan**

If you hear the sound, could you tap  
your phone with your fingernail again?

**[06:21] Conan**

You'll know what sound I'm talking  
about as soon as you hear it!

**[06:30] Conan**

*About one second.*

**[06:32] Conan**

*Based on the speed of sound,  
she's about 340 meters from here.*

**[06:38] Conan**

*She's somewhere one kilometer from the  
church next to the detective agency*

**[06:41] Conan**

*and 340 meters from Sojoji Temple.*

**[06:45] Conan**

*In other words, Kisaki-sensei's  
in either Buroku or Sutan-cho.*

**SIGN** Buroku-cho

**SIGN** Sutan-cho

**[06:50] Conan**

*But which is it?*

**[06:52] Conan**

*Both districts have abandoned  
buildings a kidnapper could use.*

**[07:00] Man 1**

I told you,

**[07:02] Man 1**

I'm not hungry!

**[07:04] Man 2**

Liar! Your stomach was growling in that room.

**[07:10] Man 3**

Hey.

**[07:10] Both**

Huh?

**[07:11] Man 3**

Take me to that room.

**[07:14] Man 2**

But no one was in there.

**[07:17] Man 3**

It seems the doe we're hunting is hungry.

**[07:24] Man 2**

Seriously?

**[07:25] Man 2**

She really isn't in here.

**[07:27] Man 3**

No, these drawers are still warm.

**[07:31] Man 3**

She was hiding here until recently,  
but moved somewhere else.

**[07:35] Man 2**

H-Hey...

**[07:37] Man 2**

If she got out of here, then she must have

seen what's outside the window, right?

**[07:41] Man 2**

If she and her daughter are messaging each other separately through the app,

**[07:47] Man 2**

she might have told her where we are.

**[07:50] Man 3**

Calm down.

**[07:51] Man 3**

I've already hacked his phone.

**[07:54] Man 3**

As long as she's using it,

**[07:56] Man 3**

we'll know everything she and her daughter say to each other.

**[08:02] Man 1**

Yeah, but...

**[08:03] Man 3**

Besides,

**[08:05] Man 3**

even if she tells her what she sees out the window,

**[08:08] Man 3**

we'll know where she's hiding right now.

**[08:12] Man 2**

You're right.

**[08:13] Man 1**

You're always so smart.

**[08:16] Eri**

*I see.*

**[08:18] Eri**

*If they can read all our messages...*

**[08:23] Eri**

*I'll have to risk it.*

**[08:26] Eri**

*Please.*

**[08:27] Eri**

*Please figure it out.*

**[08:30] Ran**

Conan-kun, what are you doing?

**[08:33] Conan**

Sorry.

**[08:37] Conan**

You got a message from Kisaki-sensei.

**[08:39] Ran**

What? No way.

**[08:40] Ran**

"The crab's only half-boiled, but as a result, the two swordfish look delicious."

**[08:46] Ran**

"Since it's light out tonight, why don't we eat outside?"

**[08:49] Ran**

What is this?

**[08:51] Kogoro**

This is no time to be talking about food.

**[08:54] Conan**

*The crab's only half-boiled,*

**[08:57] Conan**

*but as a result, the two swordfish look delicious...*

**[09:01] Conan**

*Since it's light out tonight, why don't we eat outside?*

**[09:06] Conan**

*A full moon.*

**[09:09] Conan**

*Two swordfish.*

**[09:11] Conan**

*And a half-boiled crab.*

**[09:16] Conan**

*I see.*

**[09:18] Conan**

*So that's how it is.*

**[09:20] Kogoro**

Wha... Sutan-cho?

**[09:23] Conan**

Yeah.

**[09:23] Conan**

Kisaki-sensei is probably somewhere in Sutan-cho.

**[09:27] Ran**

Are you sure, Conan-kun?

**[09:29] Kogoro**

How do you know that?

**[09:32] Kogoro**

I get that Eri's in either

**[09:33] Kogoro**

Buroku-cho or Sutan-cho since they're within the overlapping area

**SIGN** Toto Tower

**SIGN** Church

**SIGN** Detective Agency

**[09:37] Kogoro**

of a one kilometer radius circle  
around the church next to the office,

**[09:40] Kogoro**

and the 340 meter radius circle around here,

**[09:44] Kogoro**

but how were you able to  
narrow it down to Sutan-cho?

**[09:47] Conan**

The message Kisaki-sensei just sent us.

**[09:50] Kogoro**

Huh?

**[09:52] Ran**

Let's see.

**[09:53] Ran**

"The crab's only half-boiled, but as a  
result, the two swordfish look delicious."

**[09:57] Ran**

"Since it's light out tonight,  
why don't we eat outside?"

**[10:01] Ran**

What about this says Sutan-cho?

**[10:03] Conan**

Crabs are black when they're alive, but  
they turn red once they're boiled, right?

**[10:08] Ran**

Yeah...

**[10:10] Conan**

So if they're half-boiled,  
then they're not very red.

**[10:14] Conan**

In other words, something that's normally  
red that's still partially black.

**[10:19] Ran**

Something that's normally red...

**[10:21] Kogoro**

But still partially black right now?

**[10:25] Conan**

"Since it's light out tonight" refers  
to the full moon out tonight.

**[10:31] Conan**

And there's only one building that shuts off  
half its lights when there's a full moon out.

**[10:41] Kogoro**

Th-The Toto Tower!

**[10:43] Ran**

Now that you mention it, the top  
half of its lights are off tonight.

**[10:49] Kogoro**

I've heard the Toto Tower shuts  
off half its lights on full moons

**[10:55] Kogoro**

so the moon can be seen more clearly.

**[11:00] Ran**

Then what does "the two swordfish  
look delicious" mean?

**[11:05] Conan**

The "delicious" refers to  
something that looks pretty,

**[11:09] Conan**

and the English word for  
the animal is swordfish.

**[11:11] Conan**

Sword refers to a blade or katana.

**[11:14] Conan**

Since there are two of them, she's telling  
you to think of something with two blades.

**[11:19] Ran**

Something with...

**[11:21] Kogoro**

...two blades?

**[11:22] Conan**

Wasn't there a really strong  
samurai who used two swords?

**[11:28] Kogoro**

The two-sword fighter Miyamoto Musashi!

**[11:30] Conan**

That's right.

**[11:31] Conan**

And what building is related to Musashi?

**[11:35] Ran**

Speaking of Musashi,

**[11:37] Ran**

the Bell Tree Tower is 634 meters tall,  
which spells Mu (6) sa (3) shi (4), right?

**[11:42] Conan**

Yeah. If she's able to see the Bell Tree Tower  
clearly because the Toto Tower is darkened,

**[11:49] Conan**

then Kisaki-sensei must be someplace  
she can see the Bell Tree Tower

**SIGN** Bell Tree Tower

**SIGN** Toto Tower

**SIGN** Buroku-cho

**SIGN** Sutan-cho

**[11:53] Conan**

behind the Toto Tower, or  
somewhere in Sutan-cho.

**[11:58] Man 2**

Hey, this can't be good!

**[12:00] Man 2**

After that lawyer sent some nonsensical  
message about crabs and swordfish to her daughter,

**[12:06] Man 2**

she keeps getting closer,

**[12:10] Man 2**

even though I'm sending her  
false information as the lawyer.

**[12:15] Man 3**

Let me see that.

**SIGN** No, no! I'm not in Sutan-cho! Kisasi Eri I'm not sure. When I escaped from the suitcase, I  
was already inside.

**[12:22] Man 3**

It's the commas.

**[12:24] Man 2**

The commas?

**[12:25] Man 3**

She was using Western commas  
instead of Japanese commas

**[12:29] Man 3**

to help her daughter differentiate  
between our messages and hers.

**[12:32] Man 3**

Now that we know that, send her  
messages using Western commas.

**[12:37] Man 3**

That should confuse her daughter again.

**[12:40] Man 2**

Got it.

**[12:41] Man 3**

Even if her daughter gets here,

**[12:45] Man 3**

we'll just capture her and skin  
her along with her mother.

**[12:50] Kogoro**

Hey, what kind of building did Eri say it is?

**[12:54] Ran**

No way!

**[12:56] Ran**

The guys who kidnapped Mom started  
using Western commas in their messages.

**[13:00] Kogoro**

What?

**[13:01] Kogoro**

"I'm not sure."

**[13:02] Kogoro**

"When I escaped from the suitcase,  
I was already inside."

**[13:07] Kogoro**

"Based on the walls, I think it's  
a reinforced concrete building."

**[13:12] Kogoro**

"Don't be fooled!"

**[13:13] Kogoro**

"The walls are wood, so it  
could be a wooden building."

**[13:18] Ran**

Reinforced concrete? Wood?

**[13:20] Ran**

Which is it?

**[13:24] Eri**

*This isn't good.*

**[13:25] Eri**

*They noticed I was using Western commas.*

**[13:28] Eri**

*Then how about this?*

**[13:34] Ran**

She responded.

**[13:36] Ran**

"The first floor is a garage."

**[13:37] Ran**

"I think it has some yellowish  
warm mouse-gray shutters."

**[13:43] Ran**

"There aren't any gray shutters!"

**[13:45] Ran**

"It was a wooden door!"

**[13:48] Kogoro**

Damn! Now we don't know if there  
are shutters or a wooden door.

**[13:53] Ran**

No, it's the mouse-gray shutters.

**[13:56] Conan**

What? How do you know?

**[13:59] Ran**

Because Mom told me before

**[14:02] Ran**

that things with animal names seem warmer.

**[14:06] Eri**

*Anyway, which gloves do you prefer?*

**[14:09] Ran**

*Well, I guess I'd choose the black ones.*

**[14:14] Eri**

*Oh, I prefer the gray ones.*

**[14:19] Ran**

*Really?*

**[14:20] Eri**

*Because they're mouse-gray.*

**[14:22] Eri**

*Don't things seem warmer  
when they have animal names?*

**[14:34] Kogoro**

*Yellowish mouse-gray shutters...*

**[14:40] Kogoro**

*I-It's this abandoned building!*

**[14:57] Eri**

*That's...*

**[15:01] Eri**

*Ran! Honey!*

**[15:03] Eri**

*I'm up here!*

**[15:04] Kogoro**

*Eri!*

**[15:05] Ran**

*Mom!*

**[15:06] Ran**

*We're on our way!*

**[15:10] Man 3**

*I finally caught you,  
you tricky little lawyer.*

**[15:15] Man 3**

*We wanted to film you apologizing to us  
naked, but it looks like the police are coming.*

**[15:22] Man 3**

*So we'll settle for knocking  
you out, stripping you naked,*

**[15:26] Man 3**

*and uploading a dirty  
video of you to the web.*

**[15:32] Kogoro**

*You idiot.*

**[15:34] Kogoro**

*The only person in this world who's  
allowed to see Eri naked is me!*

**[15:41] Man 3**

*Damn!*

**[15:46] Kogoro**

Osoto!

**[15:49] Kogoro**

Into...

**[15:51] Kogoro**

triangle choke!

**[16:03] Eri**

Honey, are you all right?

**[16:05] Kogoro**

Yeah. Anyway, who is this guy?

**[16:09] Eri**

An abusive husband whose wife divorced him.

**[16:13] Eri**

In order to get revenge  
for losing to me in court,

**[16:16] Eri**

he gathered a group of other husbands  
who lost to me to kidnap me,

**[16:20] Eri**

so they could film a video of me apologizing.

**[16:23] Kogoro**

I see.

**[16:25] Eri**

Anyway, where are the other two?

**[16:27] Kogoro**

Huh?

**[16:28] Eri**

The skinny gambler and the fat cheater.

**[16:32] Eri**

They should still be somewhere  
inside this building.

**[16:35] Kogoro**

Oh, in that case...

**[16:40] Man 2**

Hey, what do you think you're doing?

**[16:48] Man 2**

Wh-What's going on?

**[16:49] Man 1**

Hey, wait!

**[16:59] Man 2**

Get out of the way!

**[17:07] Man 2**

I-I won a kendo tournament once!

**[17:21] Conan**

R-Ran-nee-chan, are you okay?

**[17:24] Ran**

Yeah, I'm fine.

**[17:27] Ran**

I'm more worried about Mom.

**[17:30] Conan**

*Actually... I'm more worried about these two.*

**[17:36] Conan**

*Although...*

**[17:39] Conan**

*She won the moment she kicked in the shutter.*

**[17:49] Eri**

By the way, honey...

**[17:50] Kogoro**

Huh?

**[17:51] Eri**

How did you come in through the window?

**[17:53] Eri**

We're on the fourth floor.

**[17:55] Kogoro**

W-Well, you know.

**[17:58] Eri**

"You know?"

**[18:00] Eri**

Was there an emergency staircase outside?

**[18:02] Kogoro**

Wh-What does it matter?

**[18:05] Kogoro**

Don't worry about the details.

**[18:08] Ran**

That's right.

**[18:10] Ran**

It's an abandoned building in Sutan-cho.

**[18:11] Ran**

Please get here immediately,  
Detective Takagi.

**[18:16] Conan**

Now that we've called the  
police, this case is solved.

**[18:19] Ran**

No, there's still one thing  
that hasn't been solved.

**[18:23] Conan**

Huh?

**[18:26] Ran**

You, Conan-kun.

**[18:28] Conan**

What? M-Me?

**[18:30] Ran**

The detective skills you

demonstrated to get us here.

**[18:33] Ran**

It's hard to think that was the work of a grade school student.

**[18:36] Ran**

Conan-kun, are you...?

**[18:47] Conan**

Yeah, you're right.

**[18:50] Ran**

Huh?

**[18:52] Conan**

It's exactly what you think.

**[19:00] Conan**

See?

**[19:00] Ran**

Huh?

**[19:02] Ran**

What?!

**SIGN** Shinichi-niichan

**[19:03] Shinichi**

*You heard him.*

**[19:05] Shinichi**

*I was so busy giving instructions to the kid,*

**[19:09] Shinichi**

*I didn't get to eat dinner.*

**[19:11] Shinichi**

*Tell your mom to check who it is*

**[19:14] Shinichi**

*before opening the door for any clients without appointments.*

**[19:19] Shinichi**

*Later.*

**[19:20] Ran**

Hey, wait. Shinichi!

**[19:23] Conan**

He was talking to me on the phone the whole time,

**[19:27] Conan**

since you and your mom were busy chatting.

**[19:31] Ran**

I see. You were holding your phone the whole time.

**[19:35] Ran**

So that's what it was.

**[19:38] Conan**

Huh? I thought you noticed.

**[19:41] Ran**

You really are just Conan-kun.

**[19:46] Ran**

Right.

**[19:48] Ran**

Of course.

**[19:52] Conan**

*That was close.*

**[19:54] Conan**

*So she did suspect me.*

**[19:57] Conan**

*I was right to record my own voice.*

**[20:01] Kogoro**

Good work, Takagi.

**[20:03] Takagi**

No, thank you, Mori-san.

**[20:05] Takagi**

I'd like to interview you about the case,  
so if you could come down to the station...

**[20:09] Kogoro**

I can't.

**[20:11] Kogoro**

Sorry, but that'll have  
to wait until tomorrow.

**[20:14] Kogoro**

I've got a dinner and movie  
date with my wife after this.

**[20:18] Ran**

What?

**[20:22] Kogoro**

Right?

**[20:25] Eri**

Yes.

**[20:30] Ran**

*No way. They're interlocking fingers.*

**[20:33] Ran**

*Is this what you call a lucky hit?*

**[20:44] Takagi**

In that case, uh... I'll call  
you later to arrange a time.

**[20:49] Kogoro**

Please do.

**[20:51] Eri**

Thank you.

**[20:53] Takagi**

In that case, enjoy your evening.

**SIGN** Court Detective Kirie Saki The truth will bloom!

**[22:21] Yoko**

*No, I didn't just win the case.*

**[22:25] Yoko**

*I, Kirie Saki, simply saw the truth.*

**[22:29] Yoko**

*That's right.*

**[22:30] Yoko**

*You only ever need... one truth.*

**[22:36] Kogoro**

*She's so cute.*

**[22:39] Kogoro**

That was great.

**[22:41] Kogoro**

The incompetent detective character  
wasn't a bad guy either.

**[22:45] Ran**

Yeah.

**[22:46] Eri**

What is this?

**[22:48] Both**

Huh?

**[22:50] Eri**

She was giving out objections like candy.

**[22:53] Eri**

You'd just be making a terrible impression  
on the court by pestering them,

**[22:58] Eri**

and there's no way a lawyer could  
suddenly make a witness speak

**[23:02] Eri**

without permission from the judge.

**[23:04] Eri**

The scene in which she drunkenly complained  
about the case to the bartender

**[23:08] Eri**

was presented as comical,

**[23:10] Eri**

but she'd be disciplined for  
breaking confidentiality like that.

**[23:14] Eri**

And how dare she speak  
so highhandedly in court?

**[23:18] Eri**

Wasn't that unduly pretentious?

**[23:22] Kogoro**

You're not that different.

**[23:24] Kogoro**

Maybe they modeled her character after you.

**[23:27] Eri**

That can't be.

**[23:29] Eri**

I'm nothing like her.

**[23:31] Kogoro**

Yeah, you're right!

Ryoko-chan's a much better lawyer than you!

**[23:33] Ran**

Why does it always turn out this way?

**[23:36] Conan**

*Come to think of it,*

**[23:38] Conan**

*Kirie Saki is an anagram of Kisaki Eri...*

**SIGN** Kisaki Eri

**SIGN** Kirie Saki

**SIGN** Episode Preview

**[23:45] Hashi**

Why do I have to apologize?!

**[23:49] Kaga**

Don't play dumb! You know exactly why!

**SIGN** Nichiuri Sports Reporter Kagatsume Hiroshi Nichiuri Sports Reporter Hashizume Akira

**[23:52] Conan**

Two Nichiuri Sports reporters famous  
for their articles on scandals.

**[23:57] Conan**

*And that...*

**[24:00] Conan**

*turned out the worst way possible.*

**[24:02] Megure**

Was it suicide?

**[24:04] Chiba**

That's what we thought at first, but...

**[24:07] Megure**

Footprints?

**SIGN** Birds of a Feather at Loggerheads

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "Birds  
of a Feather at Loggerheads!"

**SIGN** Tumbler

**[24:30] Both**

Next Conan's hint!

**[24:32] Conan**

A tumbler!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Eri**

I'm Kirie Saki.

**[24:36] Ran**

I'm Rira Unmo.

**[24:37] Kogoro**

Then I'm Morogou Rikou!

**[24:38] Conan**

Rikou (smart), huh?

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:05:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee